

# ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

No 51

Łódź, Poniedziałek, 1 marca 1937

אזרטס: קארה, פוטרייקאוש 21 טל. 224-71 Łódź, Piotrkowska 21, tel. 224-71, Skrz. poczt. 1-06

**לְאָדוֹן מַאנְטָאוֹג פ' וּמ' ט יי"ח אָרֶד מִרְצֵי**

ט' ט' ט'

**ירנרטיעער לאדונס=צ'זאטען פאָהָר  
אי געפֿענט בעויאַר עי אי. וואָדישא  
בְּאֶפְּאָל עַז אוֹ צוֹשֵׁל אֲגַעַץ יִצְחָק גְּרִינְבוֹיִם עַז**

**100 ינדישע מטודענטען און לומבערג**  
האבעז אונגעהויבען א הונגעער-שטרײַך אויף 24 שעה  
אלס פראטעסט געגעז דֵי גאנישות איז די הוייכשׂוֹקען

טערשידן קין פארטטי און ריכטונג. די פאראמאטעלט הונגע-שטריק זיך מאנטאג 6 א זיגבּען דען זענטפען קין די לעמבערגער הוייכשלען און אובי זיין האבען איסצושומין אין די הויכשולען. דען (יט"א טעל).

**דאַישׁע לאָגע פּוֹ 300 יְהִידָאִי בּוֹלְגָרִיעַ**  
**לְעֵזֶה האַלְט בְּיִם אַרוֹיסְשִׁיכָעֶז זְיִי פּוֹ 300 יְהִידָאִי בּוֹלְגָרִיעַ**

# זרען אונט-רָד. על סצ'ענעל אין רְמַעְבִּישׁן

קארושט, 28 (ימ"א טעלאפראפעס) 30 יונדען, דערו גוטשר אויך פרוייזן ווענצען צוואהל שטימען האבען באקסומען די לי-עפנטנאליכע סיינגבן אין רומענערין אויך אל-לאָר. דעת נשווארען, עטַּלְבָּע פון די סולענאנעם אויך נוישט אַרטַּסְטִירֶט טַּע-בשעראלען.



# ווערטער זיגען אויז אודעריד ויפשטוואיגע האבז בעניט די לופט-אכזיע אויף מאדריד

בען די רעיגרונגס-עלגנער ארקטגעהסטען 1 אונרא-דערא-געטער האט געקעט איזן די רילעטען פון זונען קא-האן קידזונט צוישען דער ציווילברג-דערא-געטער. בי' יאנרגמא איזן דאנערשטאנט דער הריגעט גע-אכזיעל וויפט מיטגעטילט. פון זונען קא-האן קידזונט צוישען צווערע ארטילירע פון זונען קא-האן קידזונט צווערע דאסיגע באמאדרידזונג צוועקלו.

# **שְׁוָץ פּוֹלְדֶּנְגָּס מִבְּלַעֲרָהָרִיט\***

קון דער נאהענטטער פֿאָרגאנגענַהוּיַּת קען דער  
לוֹטֶן-דיַעַן די בְּאַדִּיטוֹוֹג קון דעם זָאַיגַען אַז  
רעכַט. בעת הַיְלָעַד הוּאָם אַפְּגַעַשׂ-אַפְּטַח אַינְדַּעַן  
הַזְּבַדְּקַהְיָה וְהַזְּבַדְּקַהְיָה הַאֲרַבְּנָה הַזְּבַדְּקַהְיָה

וישת השען העממי קיין שם מגעלקיטים צו אוויכן איבטצ' נאצ'אנאלען באדרון געגען זיעזעצליכער האנדולובן, מהמת די דיזט האבעטן זיך וישט דעלקלערשט פאר אַנְגָּזֶן מיבערההיט אונז זיינער רעכט זעצען ניטען איבטערזאציאאל גראנטירט; אבעט זיך פע זודען אין אויבעלשלעזען, זומט געהן צו דעם קאנט אל קוֹן דעלקלער-בונד, האבעט האט די דואיגע מעגליקיטים אונז האבעט ער-פאל: דזוכגע-ה-ט, זויל זי זענען געוען קענות אלט באציאינאלע מיברע-היט (די זעפעטען קוֹן (1933).

(3) אונטער שווין גאנציגאָבלע טען פֿאַ-שטיינּוּן מיר קודם כל דעם שווין זיגֿד-שׂער אָזְן בִּירגערלֿיכּעֶד גַּליַּיכּאָרְעָסָה אָזְיךּ זַיְעֵד נַצְּעִינְגָּאָלָע אָזְן קוֹלְטוֹרָעָלָע אָזְנָה אָזְנַעַירָאָפּעַ. וּמָא אַיהֲרַ זַדְהָאָת אַסְבָּה שִׁיטְשִׁיעַר אָזְן נַעַזְיָה, בְּגַלְלַ סַאַצְיַאלִיסְטִישָׁעַ אָזְן דַּעַר קַאמְפַּ פָּאָר אָזְמְבָאָרְהָקִיטָה אָזְן אַיְגְּעָנוּטָוּם קְזַעַנְדָּע אָזְנַיְגָּאָפּעַ. זַעַמְלָאָן סְדַּיְהָוּבָן. קַיְגּוֹמָלָאָן אַשְׁדָּאָן אָזְנָה נַיְשַׁת גַּעֲזַעַן דִּי בְּזִוְתוֹעַדְגִּיקִיטָה קְזַעַנְדָּע אָזְנָה וְאָלָעַן שְׂוִין קְזַעַנְדָּע בְּזִעְבָּשָׁם, זַיְיָצְטָמָ, וּעַן דַּעַר מִיט אָגְרוֹזִיסְעָר יַדְיִישָׁעָר בְּזַעְלְקָמָעָן יוֹידָעַ אָזְיךּ דָּאָס דַּעֲכָט קְזַעַנְדָּע קוֹיסְטָאָן דִּי לְאַזְוִיכְשָׁבָן קְזַעַנְדָּע אָגְאנְץ סְאַלְקָדְוָה אָזְן טַעַרָּאָר.

עוז פראף. שמעון ריבנאו

# די ענגלישע בעוֹאָפְנוּנְגַע שלאגט דײַיטשלאנד דאָפָעלט

ונע הדרותם של כמונולוגים מודרניים דוגמת ג'ונתן קומברbatch ובריאן פולס, מושג זה מושג מחדש.

## **די אויסל עבדער צורי שועז די שפאניש פרײַרוּס-יגעץ**

אין הארבפט 1936 הआט דער פֿעלקעדר-בונד  
באנשטיינט א קאמיטיע צו שטודירען די פראגע זועגען  
אנז'וונדען די גראוט-פֿרינציגטען פֿון פֿעלקעדר-בונד-

פָּאָקֶס. אֵין, וְעַצְמָמְבָּר 1936 שָׁנָה ו' עֲקֹדְמָתִים צָוָא  
פָּהּ הוּא יְדוּשָׁן יוֹלָטְאַקְגָּרְעַס צָוְעַשְׂטָעלַט דָּרְךָ דָּאיְזָן  
וְעַד קָמְמִיסִי ע' אַמְּמָאָרָאָבוֹדָם, אַוְסָגָעָאַרְבָּיִיט הָקָן  
דָּיְרָ טָמִיכָן זָיוֹן, אֵין וּזְעַלְכָּעַן סָס וּוּרְטָבָאַזְוּן,  
אֵין פָּאָרְשָׁדְרָעָעַ לְעַבְדָּעָר אֵין אַיְרָאָפָאַהָבָעָן צָוָרָב  
גְּזִיעָן אָזְרָה דָּדָאַזְגָּעָ פִּינְצִיפָּעָן הָקָן פְּעַלְקָעָר  
בָּוּדְדָ בְּנוֹגָעָ דָּסָם שָׁוֹץ הָקָן זְיַעַר יְדוּשָׁעָר מִבְּדָעָר  
הָיִיטָם. אַדְיהָעָ לְעַדְנָעָר, יוֹעָם שְׁמַלְטָה פְּעַסְטָה דָּעָר  
מִמְּמָאָרָאָבוֹדָם מְאָכָעָן, נָהָר — אֵין אַגְּרָעָסְעָרָעָר אַדְעָר  
קְלָעָנְעָרָעָר מְאָס דִּי אַנְטִי יְדוּשָׁעָ פָּאַלְיִיקָהָקָן גָּאָצָר  
דִּיְתְּשָׁלָאָמָד, אַפְּלָוָו אַזְעָלְכָה, יוֹסָאַהָבָעָן זִיהָ אַיְן  
דָּיְרָ טָמִיכָן אַפְּמָאָכָעָן מְתָחִיבָה גְּזִיעָן צָוָאַרְעָעָעָן  
דָּעָם פְּרִינְצִיפָּעָן הָקָן פְּוּלָעָר גְּלִיכְבָּאַרְעָמְגָוָבָגָהָפָן  
זְיַעַרָעָ מִינְדָּעָרְיוֹתָעָן. דָּעָר מִמְּמָאָרָאָבוֹדָם פָּאַדְעָרָט,  
אֵין דָּעָר שָׁוֹץ הָקָן מִינְדָּעָרְיוֹתָסְעָצָמָת זָאַל בְּאַכְמָאַלָּק  
דִּעְרָקְלָעָרָתָוָוָעָרָעָן פָּאָרָ אַבְּלָגָאַטָּאַרְישָׁ פָּאָרָ אַלְעָשָׁ

מיטגלוּדער — אָזִין, פָּאָר דַּי מְקוֹנוֹנְטִיגָּע — קָרְבִּים  
פְּלָקָעָר-בָּגָד.

**בראפעלעמען** פון דער אקטווע-עד זונדקל-כקיט. מאין  
העט סדר די טענה, און דער פעלקער-ברז און  
מאכטלאן. עט און שווין צייט אפזאגונג זיך קאן דעם  
שמאבדונגנט, און די איצטיגע חסידות קאנטס פעל-

**קעַבְּבוֹנָה אֲזֶן זִין שׁוֹכְבָּקִיטִי,** וְאֵם אֲשֶׁר  
**וַיַּצֹּא פָּנָן גַּעֲמִיסָּה פָּלָאַטִּישָׁע גַּעֲשָׁעַה עֲגִישָׁעָן,** וְוַעֲטָם  
**אַיִיבִיגְד זַיְעָרָעְד דָּעָר פֶּלְקָעָרְבָּונְד אַיְזָן בָּאָן דָּעָר**

דזרטמאנטוּן האברלונגן פון יידישען يولט-קאנדרעס  
פָּאַר זִיְּצָר קְלוֹגֶן — אַזְּבָּן זָאַטְּרִילְהָן זֵי וְעַט וְוִיטְסָעֶר  
דוֹרְכְּגָעָט-הִרְשׁ וּוּרְעָן אַנְטְּשָׁלָםְעָן אָזְן עֲנוּרְגִּישׁ.  
דוֹרְדְּזָאַזְּגָעֶר שְׂרִיטָם שְׂטִיטָם אַין אַזְּמְנִישׁ עַלְבָּרוּן  
צָוָאָמְנָהָנוּן מִיטָּדָר הַסְּטָאָרִישָׁעֶר טַעַמְגִיקִים  
פָּן קָאמִינָעָט פָּן דֵּי יְהִוִּישׁ דָלְלָעָגָצִים אַין  
יְהָאָר 1919 אַנְן פָּאָרִין. אַדְּנָק, יוֹלְכָּרְדִּי עַכְתָּ  
פָּן דָּרְדָּר שְׂעָר מִינְדְּזָהְרִיְּתָן אַין אַינְטְּעָדָאָזְגִּיאָאָל  
אַבְּעָרְלָעָן אַין גַּאֲרָדְלִירְטָן גַּעַזְוָרָעָן אַין אַין אַזְּיסָ-  
דִּרְקְלִיךְ אַרְיִינְגְּזָנוּמָן גַּעַזְוָרָעָן אַין דֵי פְּרִידְעָנָסִ-  
אַפְּמָאָקָעָן. דֵי דָאַזְּגָעָגָבָרְאָנְטָנִיטִיעָס וְעַזְבָּן דָּרְרִיאָזְגִּיעָ-  
גַּעַר יְסָדָה, אַזְּיָּזְדָּלְכָּעָן דָּאָס הַדְּבָרָנָום קְטוּן וְיָד  
שְׁמִיצָן אַין קָאמְפָה פְּאַר זִינְעָר רַעֲכָט, יוֹן בָּאָרְדִּי רַעְ-  
גִּידְרָגָן אַין אַלְאָנְדָן יוֹל אַנְדְּרִיהָרָעָן דֵי יְהִוִּישׁ רַעֲכָט,  
אַין דֵי קָאנְטָסְטְּוִיזִיכְעָן דָּעַם אַלְאָנְדָן שִׁיצָט נִישָׁט  
גְּזָוָגָה דֵי דָאַזְּגָעָגָבָרְאָנְטָנִיטִיעָס. דָּרְפָּעַלְקָעַר-בָּגָ� אַין  
אַזְבָּעָר אַיְבְּזָגְעָגָע אַיְסְטָאָגָן, צָו יוֹלְכָּרְדִּי מִיר קָעָ-  
נָפָן אַפְּעָלָגָרָעָן. זָעַן מִעְן פָּאַרְלָעָצָט אַגְּנוּעָר גְּלִיכִיבָּ-  
בָּאַרְעָכְתִּיגָּוָגָה. זָאָס אַיְן פָּן אַיהֲרָ אַלְיָין גַּאֲרָכְבִּיטָרָט  
וּלְזָאָרָעָן.

קס און פֿעלְבָּסֶטְאַרְשְׁטָנוֹןְלִין, אַבָּן בְּזֵבֶן זָוֶלֶט  
דָּרְזִישָׂ אַסְטְּגַּעַצְיִיכְּנַטְעַן מַעֲמָאַרְאַנְדוֹרָם פְּרוֹזְבָּן זָוֶלֶט  
קָאַגְּדָרְעַסְטָן דָּרְקְעַן קָוְגָּעַן אַזְּזָבְּגַּעַן מַעְשָׂן. דִּי טַעַבְּדָעַנְצָן  
פְּרוֹן אַיְנוֹגְּבָּעַ רַעַגְּוִירְגַּעַן צָו בְּאַרְבְּיִעְן זִיד פְּרוֹן דַּעַם  
קָאנְטוֹרְאַלְפָן פְּרַעְלְמָעְרְבָּדְבָּגָן בְּכָדִי צָו הַאַבְּעַן פְּרַעְלְיָעַ  
הַעַנְטָן לְבוֹבִי דִּי מַזְעַן, מְזוֹן עַגְּנַגְּיִשְׁ בְּאַקְעַמְפָט וּעַזְעַמְפָט  
רַעַן. אַזְעַם צְיוּזָקְדָּשָׂאַמְפָט מַזְעַן זִירְפָּאַרְבְּיִדְעַן מִיטָּה  
דִּי אַנְדְּעַרְעַן נַאֲצִינְאַנְלָעַ מִידְעַרְתִּיהְיַתְעַן אַזְעַן צְוַרְיקָן  
אַוְיְלְעַבְּעַן דִּי אַלְגְּוּמְעַן-אַיְנְיָאַפְּעַאְיִישָׂ מַנְדְּגַעְרָה יִתְשָׁמֶשְׂ  
יְנוֹגְּנָן בְּגָרְדָּעַם, אַיְלְעַדְיִיטְשָׁלָאַנדְ הַאַט אַיְן  
1933 גַּעֲבַעַן אַטְוִיְטָ-קָלָאַפְּ דָאַרְ דָּזְגַעְרָ אַרְגְּנוֹאַ  
אַזְעַעַי אַזְעַן דִּי הַאַלְטָזָגָן פְּרוֹן דִּי בְּאַצְעַדְעַלְגַּעַטְעַן  
הַאַטָּגָן גַּעַרְדָּאַכְטָן דַעַרְצָוָן, אַזְעַדְיִישָׂעַ דַעַלְגַּוְתְּעַטְעַן  
הַאַבְּעַן בְּאַשְׁלָאַסְטָן אַרְזְכְּפָטְרַעְטָן פְּרוֹן דַעַרְ אַרְגָּגָן  
נַיְזָאַצְעַי. אִיצְחָקָטָן קָוְמָס אַזְעַס צָו הַיְהָעָן דַעַם קָאַמְפָט  
פְּהָאָרָדָעַט אַזְעַט גַּעַרְפְּטִיגְּקִיְטָן אַזְעַט אַזְעַלְכָעַ בְּאַדְבִּינְ  
גַּוְגְּגָעַן, תָּאָסָס מַהְאָטָס יִיךְ. זַיְיָ בִּים שְׁלִיטָמָן דַעַם  
פְּעַלְקָעְרְ-בְּוֹנוֹדְ-פְּאַקְטָן בְּנִשְׁתָן גַּעַקְעַטָּן אַפְּיִילְוָן פְּאַרְשָׁתָעָן-  
לְבָיָה תְּהָאַדְבִּילָהָוָה זָרְבָּיְיָ אַיְטָאָן גַּוְשָׂתָרָהָוָה

בען פְּאַמִּירִיגָעַן דֵּי גַּלְיוֹנְבָּרֶעֶתְּגָוָנוּן. מִיר זַעֲנָעַן  
אַיצְעַט נִישְׁטַט דָּעַר עַדְעַר אַבְּשִׂימְזְעַנְדְּגָעַן. מִיר זַעֲנָעַן  
מוֹעָן פְּאַמִּירִיגָעַן אַונְזָעַר פְּשָׁטוּעַ עַקְוִיסְטָבָעַן גַּעֲגָן  
פָּגָרָאַמְעָן, גַּעֲגָן בָּאַיקָּאָט, גַּעֲגָן סְסְטָמָאַמִּישָׁן  
טַעֲרָאָר, יוּעֲלָכָר וּוּרְטָטָאַלְעִידְרָט פָּן גַּעֲוִיסְעָ  
דוּגְּרוֹנוֹגָן.

עַס אַין דָּאַיבְּפָעַר בָּאוֹנְדָּעָרָם צָו בָּאַדְוִיעָרָן,  
וּוְאַס אַין אַזְּאָת קְרִיטְשְׁפָעַר צְלִימָה גַּעֲלִינוּעַ זִיךְרַעַנְשָׁן,  
זַוְּאָס רִיסְעָן אַרְוֹטְצָעַר דִּי טַעַטְינְגָקִיםְתּוֹן יְזִישָׁן  
זַוְּעַלְעַטְקָאַנְגָּרָעַס, מַחְמָת וְיִזְעָנָעַן פְּרִיאַנְפְּרִישָׁלְגָעַ-  
בָּעָר פָּן גַּעֲדָבָן זַעֲגָעַן יְהִישָׁע : אַבְּלִיאָוָאַלְעַמִּינְדָּעָר  
הַיְּהִיטָּן. אַךְ מָה לִיְּדָעַר פְּלַטְפְּשָׁטְפָּלָעַן, אָנוּ צָו דֵי  
דָּאַיְוָן גַּעֲגָנָעַר גַּעֲהָעָרָט אַזְּיִיךְ הַיְּ סְלַאְבוֹרָגָר, יוֹאָס  
הַאָסְטָזִית אַלְיָיָן, בָּאָר אַין דָּעַם פְּאַרְדְּמָלְחָמָהִידָּגָעַן  
רוֹסְלָאָן. נִשְׁטָט וּוּוּיְוָגָן אַיְגָעַשְׁטָעַלְטָט פָּאָר אַיְדִ-  
שָׁעָר פָּאַלְמִיק. אַיצְעַט פְּאַרְפְּעַנְטָלִיבָט הַיְּ סְלַאְדָ-  
בָּעָרָג אַין זַעֲגָעַוְעָר "דָּעָוִי וְשָׁאָיוֹן" (יאַבְּאָר 1937)  
אָנוּ אַוְטִיקָּעַל "מִינְדָּעָהִיטָּס-דָּעַטָּס אַון יְהִישָׁע פָּאָ-  
לִיטָּקָע". אַאן יוּעֲלָכָעַן עַר פְּרוּבָט צָו דִּיסְקְרָעְטִירָעַן  
רָעַם זַוְּעַלְעַטְקָאַנְגָּרָעַס. וּוּעֲלָכָעַ "פָּאָרָאַיְגָינְגָט דֵי בָּעַ  
סְטָעַ כְּחוֹתָה פָּנוּם אַיְרָאַפְּעָאַיְשָׁעַן אַון אַמְעָרִיקָאַנוֹיְשָׁעַן  
יוּזְעָנָמוֹם. סְלַיְאָבָעָרָגָן פְּאַלְטָט זָנָן צְוּרָשָׁט אַזְּיִיךְ דָּעַר  
טַעַרְעַטְשָׁעַר הַנְּחָהָה. יוֹאָס אַין האָבָר אַרְזְיָסְגַּעַשְׁטָעַלְט  
אַין מִינְיָעַ שִׁירְיָטָעַן אַזְּנָעַר עַדְעַרְאָטָעַן, אָנוּ דֵי יְהִידָּשָׁע  
פְּרָאָגָעַ זָאָרָפָ בָּאַהֲנָזְעַלְטָט וּוּרְעָעַן אַגְּטָעָרָנְאַצְּיָאָנוֹאָל,



**בילדער פון יידרישען לעבען**

אַיְודִישׁ שְׂמָעַתּוּל אֵין לִימַעַן וּוֹאָם  
מְמַכְּטָמָא אַל עֲבָפָעוּ פָּזֶן קַוְילָעַן אַינְדִּי-  
גַּעַם

אין דער קאינענער צויטובגן דאס זוארט" שילז  
דערן דער שריבער ד פריסטער זוי זאווי זוועז  
לעבען אין א קליען ליטויש שטוטעל.  
וועט נישט אן דאס שטוטעלע ביימ קולען נאפען,  
ונאר בליזו מיט ד זוישט אן לעצט אוחזין. דער זע  
רווכטעס — אבער ליטויש זוועז וועלפונג שווין  
זיסעסן זומען דער פסיק מיטויז דערצי גארז זוועז דער  
שריבער גיט צו א סימן, אן דאס שטוטעלע ליגט  
בי דער גראנץ, זוועז מען שווין איזהאי זיסען,  
איבעריגענס, זוי גראס איז גאנז ליטע, מען זאל  
וישט זיסען א שטוטעל אַלְיכָה בלויזי קון אן אנדז  
העפניש. אללא, לאמיר זעהפין זוי זאווי דער  
שריבער זויאו אונז דאס שטוטעל:  
דאש שטוטעל ס — לאק בעגינט זיה איז ראיין,  
זואס מען זווכז בי אונז "דער ליטוישער קרים".  
תאמעד שטראָט איז גאט אונז איהר פֿאָלָט אַרְיִין  
אן דעם דזיגען שטוטעל, מענט איהה דינגען א  
צימער ביימ... בעדר.

גונן אַלְיאִירֶרֶן אָוּמֵעַ אָזְנַן דְּלוֹת אָזְנַן חֹשֶׁשֶׁ  
מְצֻרִים, אָזְנַן יַדְעַן וּוּדְרַעַן דָּאָרַט אַלְטַ פָּאָר דָּעַר צִיּוֹן,  
אוֹעַס אָזְנַן פְּשָׁוֹת אַרְחָנוֹת אָזְהָר זַיְהָר קוּקָעַן.  
קְרִין דָּאַטְשִׁילְלַדְס אָזְגַּרְיִיסְעַ גְּבִירִים הָאָט-סְ-לָאָק  
קִינְיָמָאלְ בְּוִישָׁת פָּאַרְמָאָגָט אָזְנַן אַלְסְ פְּרִיבָּעַ שְׁטָעַמְעַל  
הָאָס זִי קִינְיָמָאלְ בְּוִישָׁת גְּזַבְּגָלְטָעַן אַיְן דָּעַם לְיִטְעַ  
לְאָבָד. אֲהִילִי אָיִן יַעֲנַן גּוֹטָעַ צִוְּיָסְטָן, יוֹעַן „אמַעַיְיטָשׁ  
קָעַ גּוֹבַּה“ הָאָטְנַן בְּאָךְ אַנוֹמְעַרְגָּעַשְׁיָקָט אַפְּאָר דָּאַלְאָרָעַן  
אוֹן פָּן אַפְּרִיקָעַ צַעֲנָעַן נָאָר אַרְיוֹנוֹגְטְּלִילְיָיְן צְפָהָנַיְן  
דְּלִיגְעַר עַזְוּלִישָׁעַ פְּנַעַשָּׁן, אָזְנַן אַזְּרִיךְ זַיְעַנְיָן  
אָהָן, אָזְנַן עַזְּ-הָרָעַ, דִּי גַּעַשְׁעַטְפָּעַן גַּעַגְגָּגָעַן בִּישָׁת  
שְׁלַעַכְתָּן. — אַיְדִּי דָּאָיַה הָאָט-סְ-לָאָק גַּעַהָאָס אַנְאָ-  
מְעַן פָּן אַשְׁטַעַטְעַלְסָן גְּאַלְעַ קְבָּצָנִים.  
הָיִינְטָן יוּרַטְרַעַטְשָׂוִין הַיִּינְטָן. — אָזְנַן דָּאָהָן  
פְּשָׁמַת נִישְׁטָא מִיטָּיָּא דִי נִשְׁמָה צְיָהָרָאָלְטָעַן.  
אַגְּנָעַע שְׁטָעַטְעַלְסָן הָלָט אַיּוֹם שְׁוַיְאָרָץ וּזְדִי עַרְבָּן  
אוֹן יוּעַזְרָוִוִּיסְטָן וּוֹאָס עַס וּוֹאָלָט גּוֹעוֹן דָּעַר סְוַף פָּן  
סְ-לָאָק, יוֹעַן גָּאָט זָאָל וּזְרָק נִשְׁטָן דְּעַרְמָאָבָעַן אָזְנַן  
דָּעַר גַּרְיִיסְטָר עַדְהָ גַּעַדְעַן אָזְנַן זַיְהָר דְּעַרְבָּאָרִימָעַן  
אַיְבָּפְרַי זִי מִיטְנַן צְוִישָׁקָעַן זַיְהָר אַיְיָם קוּיָאָל פָּן  
חִיְּבָהָן, פָּן יוֹאָגָעַן זַיְהָר זַאָלָעַן קְעַפְעַן צִיחָעַן פְּרָנוֹסָה  
פָּאָר זַיְהָר. הָאָבָעַן דִּי מַעְגַּלְכִּיקִיטָן חַתּוֹנָה צְיָהָרָאָלְטָעַן  
קִיבְּדָעַר אָזְנַן זַוְּבָּה זַיְהָר צְוַעַדְעַן אַבְּיָעַם דָּוָר פָּן  
אַיְיָוְקָלָעַד. — דִי בְּנִיעַ פְּרִיבָּה אָזְנַן אַיְיָוְקָלָעַד.  
אָזְנַן דִּי בְּנִיעַ פְּרִיבָּה אָזְנַן אַיְיָוְקָלָעַד.

לעטישען גראנץ, און אויז זיין לעצטונגס און גען  
ויארצען לעבעריגער דער האנדעל מיט זונקוט, האבען  
זיך ס-לאקען יהודען א בעם געטן צי דעם דיאיגען  
מסחר, פון זועלטען זיין האבען אויגעקליבען די  
אינדייקען.

אוון דאס שטפנסקי האם זין גאנמען אונדיקעס-מסחר אוויי יוי פס באזאראָץ צו דיין. טאָקע גאנצ שטטעטל, יויל אוזי איז דאָר שׂוֹן דער מבהָג בְּיַוְדָעָן: מאכָב אַיְוד אַקְרָעָמָל — מאכָבָע אַלְעָנָאָר; קָומָת אַשְׁבִּידָאָר אַיְינָא שטטעטל — קָומָע אַיְהָם גָּלְיָרָן באָד צְהָבָן בְּיַעַצְעָן: עַפְנָטָן יוֹרָא, קָרְדִּיזָעָר

ניע" — צבפני אויריך מארגנטינה דא פינפ נויע  
„אונטערן באז... נו און אונ איזיגער האט גענומגען  
האנדרען מיט איזרייקען. אינו גאנץ שטעהל ואר  
אייהם.

אין אין טומטן – אין געזען אין גאנז – קידיליכער, מען האט געהאט ויאט צו רעדען אין בית-המרדיש אין געיזען א טעמען צו שמועטען.

אבל נאר היימליךער פֿלעגט עט יויערטן מאנטאג אונן פֿרײַיטאג אין די מאָרכֶטען. דאן פֿלעגען אלעלס—לאָקער יודען זיין אוּזַית די סִים שׁוֹן קְזָן די קֵיהםארגען-שׁעה/, זי מיט זַיעַר יויבָּכֶר אונן

קינודער, שלעפצען זיך מיט די גראיסע קערב אונטער  
זי זאָריעם, שרייען און ליאַרמען און פילדערען,  
און הימעל עפּען זיך.  
אבל יודען און צרות קענצען דורך בישט אויס-

קומפני און אין דער גראָעשטער שמחה מזו זיך אַרְדִּיגֶן  
טַרְפֵּעָן אַטְרָאָפָעָן פֿון צַעֲר אָוֹן פֿאָרְדְּרוֹס.  
אוֹן אַזְּרַיךְ דָּא אַיְן גַּעַשְׁתָּהָעָן אַצְּרָה.  
דָּעַי מַסְחָר מִיט דִּי אַינְגְּדִיקָעָס אַיְן נִישְׁט צַוְּגָעַ

างנצען איזוי ליליכט, זוי עס שרייביט זיך, און איידער  
ס-לאקעדי יעדען האבען זיך צוגעזואינט צו איהמאָ  
איינו זוי דאס אַנגעקסומען מיט בְּרִיסָע שיעזעריגקייטען.  
וואַרים אומ דיאַנדקסען זאלען זיין "ראֹוי  
לחופָה", דאס הייסט, זיין זאלען זיין גוטע עקספָאַרט.

סחורה, האט מען נישט גוטסארט קיינטיגען, ואָז  
ברעננט צו אַ בלוט-אַפְּהַלְסָם, נאר פְּשׂוֹת גַּעֲמָנָן אָפָּן  
די דערײַוּרגען.  
איוֹ טאָקעַן די מלאָכה גָּאֵר אַ שׂוֹעָרָעַ, סְפָּעֶצְיָעַל  
הַזְּבָדָה, וְאַתְּ בְּעִירַתְּךָ, אַתְּ בְּעִירַתְּךָ?

פָּאַר יְהוּדָעָן; אֶבְעָר וְאַסְטָרָם מִצְנָאָה נִשְׁמָת אֶלְעָגָדָה;  
הָאָתָּה מֵעַן אֶלְחָנָן פְּאַיְזְבּוּגָעָן אֹון זִיה גַּעֲנוּמָעָן לְעַדְבּוֹן  
דַּעַם נִיְּצָם „פָּאָר“. כְּמוּעַט אַין יְעַדְעַ הַזְּיוּן אַיְן גַּשְׁאָה  
לְעַן גַּעֲנוּאָרָעָן אֶבְעָזְנוּדָעָר „וּוְעַדְגּ-שְׂטִיבָעָל“, פָּאָר אַיְן

דיקעס. און איזן איינעם פון אס דז „זער-שטיילען“  
אי זאָם געשעהען דאס אומגליק, זואָס ס-לאַקעַן  
יזדען קענען נאָך בין היינט נישט ריכטיג ערקלעדען  
און אויסטיטטען.

**25** אין אין "וְצִדְקָה-שְׁפִטִיבָע", צוינשׂ וְצִדְקָה

# מיושם און שירט פראונץ

# היסטארישע האמיסיע פאר פוילען אנלעטע וועגען פננסים

### **אֲוֹרֶזֶת וְנוֹזֶרֶת פּוֹהָתִים**

וְאֵת אָמֵן וְעַמְּדָה בְּשִׁבְעָה מֵיִם שְׁחָקִים אָנוּ גַּזְעַת  
די שענגן קרי, יונע דער שענגן  
טאר גיט עטואס צו צ' איה- שענגן  
ז' נאכמעה- שענגן. די מאטאיע קרי אבע ז' ז  
סימט א קוזאער ניזט זודיס האט זיך ארטאיין.  
עם איז או האפֿטן או אלע פרינד וואס האבען  
ז' זרט די היסטאוישע קאמישע פֿאָר פֿוֹילָעָן ביום  
וואקמֶען צוועשיקט ז' צוועטהרטען זו קאנ  
ז'וּ אָ. די אַמְּסִיכָּה אַז שׂוֹן צוֹעֲמָהָרָעָן זו קאנ  
פּוֹן דָּעָה יְזִירָה וְוַעֲשָׂאָה וְזַוְּנוּפְּאָמָלָעָן די נָע  
סְרֻעָמָעָן אַרְבָּוּתָן. אַלְמָ שְׁוַיְמָעָן וְנָאָמָר הַמְּלָאָמָר  
רוּחָרָעָן מִדְעָות אָנוּ גַּעֲנָיו טַבְּפָעָן אַוְהָאָלָעָן פֿאָר

גראנץ' ז איזט אן אויסטערע פֿאָסְקּוֹסֶם אַזְנְבָּרְגִּינְגְּן, וְאַזְנְבָּרְגִּינְגְּן  
 זְדִירְשָׁהָת וְוּעָנְצָן קְרָמָנְטָן, וְאַזְנְבָּרְגִּינְגְּן אַזְנְבָּרְגִּינְגְּן  
 דֵי אַלְעָן וְאַזְנְבָּרְגִּינְגְּן דֵי אַזְנְבָּרְגִּינְגְּן  
 קְרָמָנְטָן, וְאַזְנְבָּרְגִּינְגְּן זִיד אַזְנְבָּרְגִּינְגְּן  
 אַזְנְבָּרְגִּינְגְּן מִזְחָהָנְפָּעָן דָּרְגָּהָן הִסְטָּהָרִישָׂר  
 אַזְנְבָּרְגִּינְגְּן אַזְנְבָּרְגִּינְגְּן זִיד אַזְנְבָּרְגִּינְגְּן  
 שְׁמָ אַזְנְבָּרְגִּינְגְּן כּוֹשְׁטָן נְזִימָן טְרַשְּׁטָן אַנְצְּזָוְיוֹן, וְאַזְנְבָּרְגִּינְגְּן  
 פָּאָר אַזְנְבָּרְגִּינְגְּן פָּאָרְטָוְסָגְּן אַחֲרָאִיטָוְסָגְּן  
 פָּוֹן דֵי צְשָׁוָּאָרְפָּשָׁן מִקְדָּרִים וְוּסְטָן הַאָפָּעָן פָּאָר  
 דָּרְגָּהָן וְוּזְמָנְדָּרְגָּהָן פָּאָרְשָׁוָּגָן פָּוֹן דָּרְגָּהָן  
 טָעָן פְּרִילְעָן.

**יד** הוֹסְטָמָרִישׁ קַמְלִיסָע וּוּשְׂנָדָע טַזֵּד דָּעִיבִּישׁ  
... וְאֶלְעָגָן אֶלְעָגָן אֶלְעָגָן אֶלְעָגָן אֶלְעָגָן אֶלְעָגָן אֶלְעָגָן  
מִקְוָרִים.

בז' ינואר פְּרִזְבֵּרְדָּה צַ' וְ' 1925







